

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 27 lutego 2023 r.

Nasz znak: NK.II.431.2.6.2023  
Sprawę prowadzi: Mariola Żurawska  
Telefon: 957851828  
e-mail: mariola.zurawska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani  
**Katarzyna Gansner**  
Tłumacz przysięgły  
języka niemieckiego

### **dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego**

W dniach od 15 do 24 lutego 2023 r. Mariola Żurawska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 32/2023 z dnia 15 lutego 2023 r., przeprowadziła kontrolę Pani działalności, jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.<sup>1</sup>

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od 1 stycznia 2020 r. do 14 lutego 2023 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3800/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie, którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do zapisów art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia, oddzielnie dla każdego roku. Zawarte wpisy odpowiadają ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ww. ustawy, za wyjątkiem kolumny o dacie zwrotu dokumentu.

Kontrola repertorium wykazała, że w roku 2020 powtórzona została pozycja 579 oraz brak jest pozycji: 634, 666 i 688. W roku 2021 zdublowano pozycje: 234, 278 i 279 oraz brak jest

W ramach prowadzonych działań promujących ekologię, Lubuski Urząd Wojewódzki korzysta z papieru z recyklingu. Dbaj o naturę. Używaj papieru z odzysku.

pozycji: 218, 460-462, 534-535 oraz 574-579. W roku 2022 powtórzono pozycje: 219, 220, 333, 334 oraz brak jest pozycji 177. Pomyłki, które wystąpiły przy numeracji w pozycji liczby porządkowej, skutkują powieleniem lub brakiem pozycji, pod którą tłumaczenie lub odpis jest odnotowany w repertorium i w wystawionych dokumentach. Jest to niezgodne z zapisami art. 18 ust. 2 ww. ustawy.

Czynności kontrolne wykazały, iż nie odmawia Pani wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą otrzymywała Pani takie zlecenia. W związku z powyższym skontrolowano zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2005 r. nr 15, poz. 131 i Dz.U. z 2021 r. poz. 261). Uwag nie wniesiono.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z nieprawidłowościami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości.

#### **Pouczenie:**

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.<sup>2</sup>

#### **Podstawa prawna**

<sup>1</sup>art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

<sup>2</sup>art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli